叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 《圣经》（杜埃-兰斯译本）(the Bible, Douay-rheims,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《圣经》（杜埃-兰斯译本）(The Bible, Douay-Rheims,)

[ðɪs] ['i:bʊk] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
This eBook was produced by David Widger
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

[frʌm; frəm]['i:tekst] # - [prɪ'perd] [baɪ] ['denis] [mə'kɑ:rθi] , [æt'læntə] , ['dʒɔ:rdʒə][ænd; ənd][tæd] [bʊk] ,
from etext # 1581 prepared by Dennis McCarthy , Atlanta , Georgia and Tad Book ,
从 电子文本 # - 准备 经过 丹尼斯 麦卡锡 , 亚特兰大 , 乔治亚州 和 塔德 书 ,
['stu:d(ə)nt] ,
student ,
学生 ,

摘自 Dennis McCarthy（佐治亚州亚特兰大）和学生 Tad Book 编写的第 1581 号电子文本

[pɑ:n'tɪfɪk(ə)l] [nɔ:rθ] [ə'merɪkən] ['kɑ:lɪdʒ] , [roʊm] .
Pontifical North American College , Rome .
教宗的 北 美国人 大学 , 罗马 .

罗马宗座北美学院。

[ðə; ði] ['hoʊli] ['baɪb(ə)l]
THE HOLY BIBLE
这 圣 圣经

圣经

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætn] ['vʌlgeɪt; 'vʌlgət]
Translated from the Latin Vulgate
翻译 从 这 拉丁 武加大译本

译自拉丁文武加大译本

['dɪlɪdʒəntli] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hi:bru:] , [gri:k] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪ'dɪʃnz] [ɪn]['daɪvərz]
Diligently Compared with the Hebrew , Greek , and Other Editions in Divers
勤勉地 比较的 和 这 希伯来语 , 希腊语 , 和 其他 版本 在 潜水员
['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz]
Languages
语言

仔细比对希伯来语、希腊语及其他多种语言版本

[ðə; ði][oʊld] ['testəmənt]
THE OLD TESTAMENT
这 老的 遗嘱

旧约

[fɜ:rst] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑ:lɪdʒ] [æt; ət] [du:'ei]
First Published by the English College at Douay
第一的 已发布 经过 这 英语 大学 在 杜埃

本书最初由杜埃英语学院出版。

[ə; eɪ] . [di:] . - & -
A . D . 1609 & 1610
一个 . D . - & -

公元1609年和1610年

[ænd; ənd]
and
和

和

[ðə; ði] [nuː] ['testəmənt]
THE **NEW** **TESTAMENT**
这 新的 遗嘱

新约

[fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːlɪdʒ] [æt; ət][riːmz; ræŋs]
First **Published** **by** **the** **English** **College** **at** **Rheims**
第一的 已发布 经过 这 英语 大学 在 兰斯

首次由兰斯英语学院出版

[ə; eɪ] . [diː] . -
A **.** **D** **.** **1582**
一个 . D . -

公元1582年

[wɪð; wɪθ] [ˌænə'teɪʃənz]
With **Annotations**
和 注释

附注释

[ðə; ði] [hoʊl] [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəntli]
The **Whole** **Revised** **and** **Diligently**
这 所有的 修改 和 勤勉地

全部修订并认真

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætn] ['vʌlgeɪt; 'vʌlgət][baɪ] ['bɪʃəp] ['ritʃəd] ['tʃælənər] [ə; eɪ] . [diː] . - -
Compared **with** **the** **Latin** **Vulgate** **by** **Bishop** **Richard** **Challoner** **A** **.** **D** **.** **1749** **-**
比较的 和 这 拉丁 武加大译本 经过 主教 理查德 查洛纳 一个 . D . - -
-
1752
-

与理查德·查洛纳主教于公元1749-1752年所作的拉丁文武加大译本相比

[ðə; ði] ['prɑːfəsi] [ʌv; əv] [ə'giːəs]
THE **PROPHECY** **OF** **AGGEUS**
这 预言 的 阿格斯

阿格斯的预言

[ə'giːəs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæp'tɪvəti][ʌv; əv]['bæbilən] ,
AGGEUS **was** **one** **of** **those** **that** **returned** **from** **the** **captivity** **of** **Babylon** **,**
阿格斯 曾是 一 的 那些 那 返回 从 这 囚禁 的 巴比伦 ,

阿格乌斯是那些从巴比伦之囚中归来的人之一。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['saiərəs] .
in **the** **first** **year** **of** **the** **reign** **of** **king** **Cyrus** **.**
在 这 第一的 年 的 这 在位 的 国王 赛勒斯 .

在居鲁士王统治的第一年。

[hiː; hi][wʌz; wəz][sent][baɪ][ðə; ði][lɔːrd] , [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['dærɪəs] ,
He **was** **sent** **by** **the** **Lord** **,** **in** **the** **second** **year** **of** **the** **reign** **of** **king** **Darius** **,**
他 曾是 发送 经过 这 主 , 在 这 第二 年 的 这 在位 的 国王 达里厄斯 ,

他是主差遣来的，在大流士王在位第二年。

[ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [hɪ'stæspiːz] , [tuː; tə] [ɪg'zɔːrt][zə'rɑːbəˌbɛl][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]['dʒuːdə] , [ænd; ənd]['dʒiːzəs]
the **son** **of** **Hystaspes** **,** **to** **exhort** **Zorobabel** **the** **prince** **of** **Juda** **,** **and** **Jesus**
这 儿子 的 胼胝体 , 到 劝勉 索罗巴贝尔 这 王子 的 犹大 , 和 耶稣
[ðə; ði] [haɪ] [priːst] ,
the **high** **priest** **,**
这 高的 牧师 ,

希斯塔斯佩斯的儿子劝勉犹大王子所罗巴伯和大祭司耶稣，

[tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ; [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,

to	the	building	of	the	temple	;	which	they	had	begun	,
到	这	建筑	的	这	寺庙	;	哪个	他们	有	开始	,

建造圣殿；他们已经开始建造了，

[bʌt; bət][left] [ɔːf] [ə'gen] [θruː] [ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'mæritənz] .

but	left	off	again	through	the	opposition	of	the	Samaritans	.
但	左边	离开	再次	通过	这	反对	的	这	撒玛利亚人	.

但由于撒玛利亚人的反对，他们又停止了。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌegzɔːr'teɪʃn] [ðeɪ] [prə'siːdid] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]

In	consequence	of	this	exhortation	they	proceeded	in	the	building	and	finished	the
在	结果	的	这	讲道	他们	继续	在	这	建筑	和	完成的	这

['temp(ə)l] .

temple	.
寺庙	.

受此劝勉，他们继续建造，最终完成了圣殿的建造。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [wʌz; wəz] [kə'mɪʃnd] [baɪ][ðə; ði][lɔːrd][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [ðem; ðəm][ðæt] [ðɪs]

And	the	prophet	was	commissioned	by	the	Lord	to	assure	them	that	this
和	这	先知	曾是	委托	经过	这	主	到	保证	他们	那	这

['sekənd]['temp(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mɔːr] ['glɔːriəs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['fɔːrmər] ,

second	temple	should	be	more	glorious	than	the	former	,
第二	寺庙	应该	是	更多的	辉煌	比	这	以前的	,

先知奉主的差遣，向他们保证第二座圣殿必将比第一座圣殿更加荣耀。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [mə'saɪə] [ʃʊd; ʃəd] ['ɑːnər] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] :

because	the	Messiah	should	honour	it	with	his	presence	:
因为	这	弥赛亚	应该	荣誉	它	和	他的	在场	:

因为弥赛亚应当亲自到场，以示尊荣：

['sɪgnɪfaɪɪŋ] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'sel] [ðæt]

signifying	withal	how	much	the	church	of	the	New	Testament	should	excel	that
表示	此外	如何	很多	这	教会	的	这	新的	遗嘱	应该	Excel	那

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] .

of	the	Old	Testament	.
的	这	老的	遗嘱	.

这也表明新约时代的教会应该比旧约时代的教会优秀多少。

[ə'giːəs] ['tʃæptər] [wʌn]

Aggeus	Chapter	1
阿格斯	章	1

阿格斯第一章

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [rɪ'pruːvd] [fɔːr; fər] [nɪ'glektɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði]['temp(ə)l] .

The	people	are	reproved	for	neglecting	to	build	the	temple	.
这	人们	是	责备	为了	疏忽	到	建造	这	寺庙	.

民众因疏于修建寺庙而受到谴责。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə][set] [ə'baʊt][ðə; ði][wɜːrk] . [wʌn] : [wʌn] .

They	are	encouraged	to	set	about	the	work	.	1	:	1	.
他们	是	鼓励	到	放	关于	这	工作	.	1	:	1	.

鼓励他们着手开展工作。1:1。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [jɪr] [ʌv; əv]['dærɪəs][ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][sɪksθ] [mʌnθ] ,

In	the	second	year	of	Darius	the	king	,	in	the	sixth	month	,
在	这	第二	年	的	达里厄斯	这	国王	,	在	这	第六	月	,

大流士王第二年六月，

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ,

in	the	first	day	of	the	month	,
在	这	第一的	天	的	这	月	,

每月的第一天，

[ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] [keɪm] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [əˈgiːəs] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] ,

the	word	of	the	Lord	came	by	the	hand	of	Aggeus	the	prophet	,
这	单词	的	这	主	来了	经过	这	手	的	阿格斯	这	先知	,

耶和华的话藉着先知阿格乌斯传达下来。

[tuː; tə][zəˈrɑːbəˌbɛl][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [sæləθiːl] , ['gʌvərnər] [ʌv; əv]['dʒuːdə] ,

to	Zorobabel	the	son	of	Salathiel	,	governor	of	Juda	,
到	索罗巴贝尔	这	儿子	的	萨拉西尔	,	州长	的	犹大	,

到犹大省长撒拉铁的儿子所罗巴伯，

[ænd; ənd][tuː; tə]['dʒiːzəs][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] - [ðə; ði] [haɪ] [priːst] , ['seɪɪŋ] : [wʌn] : [ˌtuːˈtuː] .

and	to	Jesus	the	son	of	Josedec	the	high	priest	,	saying	:	1	:	2	.
和	到	耶稣	这	儿子	的	-	这	高的	牧师	,	说	:	1	:	2	.

又对大祭司约瑟德的儿子耶稣说：1: 2.

[ðʌs] [seθ] [ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][həusts] , ['seɪɪŋ] : [ðɪs] ['piːp(ə)l] [seθ] :

Thus	saith	the	Lord	of	hosts	,	saying	:	This	people	saith	:
因此	赛斯说	这	主	的	主持人	,	说	:	这	人们	赛斯说	:

万军之耶和华如此说：这百姓说：

[ðə; ði][taɪm][ɪz][nɑːt] [jet] [kʌm] [fɔːr; fər] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] . [wʌn] : [θriː] .

The	time	is	not	yet	come	for	building	the	house	of	the	Lord	.	1	:	3	.
这	时间	是	不是	然而	来	为了	建筑	这	房子	的	这	主	.	1	:	3	.

建造耶和华殿的时候还没有到。1:3

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] [keɪm] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [əˈgiːəs] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] , ['seɪɪŋ]

And	the	word	of	the	Lord	came	by	the	hand	of	Aggeus	the	prophet	,	saying
和	这	单词	的	这	主	来了	经过	这	手	的	阿格斯	这	先知	,	说

: [wʌn] : [fɔːr] .

:	1	:	4	.
:	1	:	4	.

耶和华的话藉着先知亚基乌斯传下来，说：1:4。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][taɪm][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [dwel] [ɪn] ['siːld] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [haʊs] [laɪ] ['desələt] ?

Is	it	time	for	you	to	dwell	in	ceiled	houses	,	and	this	house	lie	desolate	?
是	它	时间	为了	你	到	住	在	天花板	房屋	,	和	这	房子	说谎	荒凉	?

[wʌn] : [faɪv] .

1	:	5	.
1	:	5	.

难道你们该住在有顶的房子里，而这房子却荒凉了吗？1:5

[ænd; ənd] [naʊ] [ðʌs] [seθ] [ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][həusts] : [set][jʊr; jər]['hɑːrts][tuː; tə][kənˈsɪdər][jʊr; jər] [weɪz]

And	now	thus	saith	the	Lord	of	hosts	:	Set	your	hearts	to	consider	your	ways
和	现在	因此	赛斯说	这	主	的	主持人	:	放	你的	心	到	考虑	你的	方式

. [wʌn] : [sɪks] .

.	1	:	6	.
.	1	:	6	.

万军之耶和华如此说：你们要留心省察自己的行为。1:6

[juː; jʊ][hæv; həv]['saʊd, 'soʊd] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn]['lɪt(ə)l] : [juː; jʊ][hæv; həv] ['iːtn] , [bʌt; bət]

You	have	sowed	much	,	and	brought	in	little	:	you	have	eaten	,	but
你	有	播种	很多	,	和	带来	在	小的	:	你	有	吃	,	但

[hæv; həv][nɑːt][hæd; həd] [ɪˈnʌf] :

have	not	had	enough	:
有	不是	有	足够的	:

你们撒了很多种，收成却很少；你们吃了很多，却仍然不够。

[juː; jʊ][hæv; həv] [drʌŋk] , [bʌt; bət][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ][drɪŋk] : [juː; jʊ][hæv; həv] [kloʊðd]

you	have	drunk	,	but	have	not	been	filled	with	drink	:	you	have	clothed
你	有	醉	,	但	有	不是	到过	已填	和	喝	:	你	有	穿着衣服

[jɔːr'selvz] ,

yourselves	,
你们自己	,

你们喝了酒，却没有喝饱；你们穿上衣服，

[bʌt; bət][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [wɔːmd] : [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [ɜːrnd] ['weɪdʒɪz] ,

but	have	not	been	warmed	:	and	he	that	hath	earned	wages	,
但	有	不是	到过	温暖	:	和	他	那	有	获得	工资	,

却未曾感到温暖；而那挣了工钱的人，

[pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ][bæg][wɪð; wɪθ][hoʊlz] . [wʌn] : ['sɛvən] .

put	them	into	a	bag	with	holes	.	1	:	7	.
放	他们	进入	一个	包	和	孔	.	1	:	7	.

把它们放进一个有洞的袋子里。1:7。

[ðʌs] [seθ] [ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][həusts] : [set][jʊr; jər] ['hɑːrts] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [weɪz] : [wʌn] : [eɪt] .

Thus	saith	the	Lord	of	hosts	:	Set	your	hearts	upon	your	ways	:	1	:	8	.
因此	赛斯说	这	主	的	主持人	:	放	你的	心	之上	你的	方式	:	1	:	8	.

万军之耶和华如此说：你们当专心行事。1:8

[goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] , [brɪŋ] ['tɪmbər] , [ænd; ənd] [bɪld] [ðə; ði] [haʊs] :

Go	up	to	the	mountain	,	bring	timber	,	and	build	the	house	:
去	向上	到	这	山	,	带来	木材	,	和	建造	这	房子	:

上山去，取木材，盖房子：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ək'septəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['glɔːrɪfaɪd] , [seθ]

and	it	shall	be	acceptable	to	me	,	and	I	shall	be	glorified	,	saith
和	它	将	是	可接受	到	我	,	和	我	将	是	光荣的	,	赛斯说

[ðə; ði][lɔːrd] . [wʌn] : [naɪn] .

the	Lord	.	1	:	9	.
这	主	.	1	:	9	.

耶和华说："我必悦纳，我必得荣耀。"1:9

[juː; jʊ][hæv; həv] [lʊkt] [fɔːr; fər] [mɔːr] , [ænd; ənd][bɪ'hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [les] , [ænd; ənd][juː; jʊ]

You	have	looked	for	more	,	and	behold	it	became	less	,	and	you
你	有	看起来	为了	更多的	,	和	看哪	它	成为	较少的	,	和	你

[brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hoʊm] ,

brought	it	home	,
带来	它	家	,

你曾追求更多，结果却发现它越来越少，你最终把它带回了家。

[ænd; ənd][aɪ] [bləʊd] [ˌaɪ 'tiː][ə'weɪ] : [waɪ] , [seθ] [ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][həusts] ?

and	I	blowed	it	away	:	why	,	saith	the	Lord	of	hosts	?
和	我	吹	它	离开	:	为什么	,	赛斯说	这	主	的	主持人	?

我把它吹走了：为什么？万军之耶和华说？

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] [haʊs] [ɪz] ['desələt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪk] [heɪst] ['evri] [mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]

because	my	house	is	desolate	,	and	you	make	haste	every	man	to	his	own
因为	我的	房子	是	荒凉	,	和	你	制作	匆忙	每一个	男人	到	他的	自己的

[haʊs] . [wʌn] : - .

house	.	1	:	10	.
房子	.	1	:	-	.

因为我的家荒凉了，你们各人急忙回自己的家去。1:10

['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['hevəns] ['oʊvər][juː; jʊ][wɜːr; wər] [steɪd] [frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] [duː] ,

Therefore	the	heavens	over	you	were	stayed	from	giving	dew	,
所以	这	天	超过	你	是	入住	从	给予	露	,

因此，你们头顶上的天不再降下甘霖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] ['hindəd] [frʌm; frəm] ['jiːldɪŋ] [hɜːr; hər] [fruːts] : [wʌn] : - .

and	the	earth	was	hindered	from	yielding	her	fruits	:	1	:	11	.
和	这	地球	曾是	受阻	从	屈服	她	水果	:	1	:	-	.

土地无法出产果实：1:11。

[ænd; ənd][aɪ] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [draʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

And	I	called	for	a	drought	upon	the	land	,	and	upon	the	mountains	,
和	我	称为	为了	一个	干旱	之上	这	土地	,	和	之上	这	山脉	,

我祈求大地和群山遭遇干旱，

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði][kɔːrn] , [ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði][waɪn] , [ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði][ɔɪl] ,

and	upon	the	corn	,	and	upon	the	wine	,	and	upon	the	oil	,
和	之上	这	玉米	,	和	之上	这	葡萄酒	,	和	之上	这	油	,

以及谷物、葡萄酒和油，

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] ['brɪŋɪθ] [fɔːrθ] , [ænd; ənd][ə'pɑːn][men] , [ænd; ənd][ə'pɑːn]

and	upon	all	that	the	ground	bringeth	forth	,	and	upon	men	,	and	upon
和	之上	全部	那	这	地面	带来	前进	,	和	之上	男人	,	和	之上

[biːsts] ,

beasts	,
野兽	,

以及大地所产的一切，以及人类和牲畜，

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz] . [wʌn] : - .

and	upon	all	the	labour	of	the	hands	.	1	:	12	.
和	之上	全部	这	劳动	的	这	双手	.	1	:	-	.

以及一切手所劳作的。1:12

[ðen] [zə'rɑːbəˌbɛl][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [sæləθiːl] , [ænd; ənd]['dʒiːzəs][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] - [ðə; ði] [haɪ]

Then	Zorobabel	the	son	of	Salathiel	,	and	Jesus	the	son	of	Josedec	the	high
然后	索罗巴贝尔	这	儿子	的	萨拉西尔	,	和	耶稣	这	儿子	的	-	这	高的

[priːst] ,

priest	,
牧师	,

然后是撒拉铁的儿子所罗巴伯，和祭司长约瑟德的儿子耶稣，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['hɑːkənd] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd]

and	all	the	remnant	of	the	people	hearkened	to	the	voice	of	the	Lord
和	全部	这	剩	的	这	人们	听见了	到	这	嗓音	的	这	主

[ðer; ðər][gɑːd] ,

their	God	,
他们的	上帝	,

其余的百姓都听从了耶和华他们神的声音。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [ə'giːəs] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] , [æz; əz][ðə; ði][lɔːrd][ðer; ðər][gɑːd][sent]

and	to	the	words	of	Aggeus	the	prophet	,	as	the	Lord	their	God	sent
和	到	这	字	的	阿格斯	这	先知	,	作为	这	主	他们的	上帝	发送

[hɪm; ɪm][tuː; tə][ðem; ðəm] :

him	to	them	:
他	到	他们	:

并遵照耶和华他们神差遣先知阿格乌斯的话：

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [fɪrd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][lɔːrd] . [wʌn] : - .

and	the	people	feared	before	the	Lord	.	1	:	13	.
和	这	人们	害怕	前	这	主	.	1	:	-	.

百姓敬畏耶和华。1:13

[ænd; ənd] [əˈgiːəs] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmesɪndʒəz] [ʌv; əv]

And	**Aggeus**	**the**	**messenger**	**of**	**the**	**Lord**	**,**	**as**	**one**	**of**	**the**	**messengers**	**of**
和	阿格斯	这	信使	的	这	主	,	作为	一	的	这	信使	的

[ðə; ði][lɔːrd] ,

the	**Lord**	**,**
这	主	,

耶和华的使者阿格乌斯，作为耶和华的使者之一，

[spoʊk] , [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] : [aɪ][ˌeɪ ˈem][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [seθ] [ðə; ði][lɔːrd] . [wʌn] : - .

spoke	**,**	**saying**	**to**	**the**	**people**	**:**	**I**	**am**	**with**	**you**	**,**	**saith**	**the**	**Lord**	**.**	**1**	**:**	**14**	**.**
辐	,	说	到	这	人们	:	我	是	和	你	,	赛斯说	这	主	.	1	:	-	.

耶和华说：“我与你们同在。”1:14

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd] [stɜːrd] [ʌp][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][zəˈrɑːbəˌbɛl][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [sæləθiːl] [ˈgʌvərnər]

And	**the**	**Lord**	**stirred**	**up**	**the**	**spirit**	**of**	**Zorobabel**	**the**	**son**	**of**	**Salathiel**	**governor**
和	这	主	搅拌	向上	这	精神	的	索罗巴贝尔	这	儿子	的	萨拉西尔	州长

[ʌv; əv][ˈdʒuːdə] ,

of	**Juda**	**,**
的	犹大	,

耶和华激动犹大省长撒拉铁的儿子所罗巴伯的心，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ˈdʒiːzəs][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] - [ðə; ði] [haɪ] [priːst] ,

and	**the**	**spirit**	**of**	**Jesus**	**the**	**son**	**of**	**Josedec**	**the**	**high**	**priest**	**,**
和	这	精神	的	耶稣	这	儿子	的	-	这	高的	牧师	,

还有大祭司约瑟德之子耶稣的灵，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] : [ænd; ənd] [ðeɪ] [went][ɪn] ,

and	**the**	**spirit**	**of**	**all**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**people**	**:**	**and**	**they**	**went**	**in**	**,**
和	这	精神	的	全部	这	休息	的	这	人们	:	和	他们	去	在	,

以及其他所有人的精神：于是他们进去了，

[ænd; ənd][dɪd][ðə; ði][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][həusts][ðer; ðər][gɑːd] .

and	**did**	**the**	**work**	**in**	**the**	**house**	**of**	**the**	**Lord**	**of**	**Hosts**	**their**	**God**	**.**
和	做过	这	工作	在	这	房子	的	这	主	的	主持人	他们的	上帝	.

他们在万军之耶和华他们神的殿里做工。

[əˈgiːəs] [ˈtʃæptər] [ˌtuːˈtuː]

Aggeus	**Chapter**	**2**
阿格斯	章	2

阿格斯第二章

[kraɪst] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈtemp(ə)l] [mɔːr] [ˈglɔːriəs] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈfɔːrmər]

Christ	**by**	**his**	**coming**	**shall**	**make**	**the**	**latter**	**temple**	**more**	**glorious**	**than**	**the**	**former**
基督	经过	他的	未来	将	制作	这	后者	寺庙	更多的	辉煌	比	这	以前的

.

:
.

基督的再来将使后来的圣殿比先前的圣殿更加荣耀。

[ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd][ʃæl; ʃəl][rɪˈwɔːrd][ðer; ðər] [ˈleɪbər] [ɪn] [ˈbɪldɪŋ] .

The	**blessing**	**of**	**God**	**shall**	**reward**	**their**	**labour**	**in**	**building**	**.**
这	祝福	的	上帝	将	报酬	他们的	劳动	在	建筑	.

上帝的祝福必将回报他们辛勤的建造劳动。

[ˈgɑːdz] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə][zəˈrɑːbəˌbɛl] . [ˌtuːˈtuː] : [wʌn] .

God's	**promise**	**to**	**Zorobabel**	**.**	**2**	**:**	**1**	**.**
神的	承诺	到	索罗巴贝尔	.	2	:	1	.

神对所罗巴伯的应许。2:1

[ɪn][ðə; ði] [fɔːr] [ænd; ənd] [ˈtwentiəθ] [deɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] , [ɪn][ðə; ði][sɪksθ] [mʌnθ] ,

In	**the**	**four**	**and**	**twentieth**	**day**	**of**	**the**	**month**	**,**	**in**	**the**	**sixth**	**month**	**,**
在	这	四	和	第二十	天	的	这	月	,	在	这	第六	月	,

六月二十四日，

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [jɪr] [ʌv; əv]['dærɪəs][ðə; ði] [kɪŋ] , [ðeɪ] [bɪ'gæn] . [ˌtuː'tuː] : [ˌtuː'tuː] .

in	the	second	year	of	Darius	the	king	,	they	began	.	2	:	2	.
在	这	第二	年	的	达里厄斯	这	国王	,	他们	开始	.	2	:	2	.

在大流士王第二年，他们开始了。2:2。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [mʌnθ] ,

And	in	the	seventh	month	,
和	在	这	第七	月	,

到了第七个月，

[ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] [keɪm] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ə'giːəs] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] , ['seɪɪŋ] : [ˌtuː'tuː]

the	word	of	the	Lord	came	by	the	hand	of	Aggeus	the	prophet	,	saying	:	2
这	单词	的	这	主	来了	经过	这	手	的	阿格斯	这	先知	,	说	:	2

: [θriː] .

:	3	.
:	3	.

耶和华的话藉着先知亚基乌斯传下来，说：2:3。

[spiːk] [tuː; tə][zə'rɑːbəˌbɛl][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [sæləθiːl] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv]['dʒuːdə] ,

Speak	to	Zorobabel	the	son	of	Salathiel	the	governor	of	Juda	,
说话	到	索罗巴贝尔	这	儿子	的	萨拉西尔	这	州长	的	犹大	,

去见犹大省长撒拉铁的儿子所罗巴伯，

[ænd; ənd][tuː; tə]['dʒiːzəs][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] - [ðə; ði] [haɪ] [priːst] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][rest]

and	to	Jesus	the	son	of	Josedec	the	high	priest	,	and	to	the	rest
和	到	耶稣	这	儿子	的	-	这	高的	牧师	,	和	到	这	休息

[ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

of	the	people	,
的	这	人们	,

并告诉大祭司约瑟德的儿子耶稣，以及其余的百姓，

['seɪɪŋ] : [ˌtuː'tuː] : [fɔːr] .

saying	:	2	:	4	.
说	:	2	:	4	.

说：2：4。

[huː] [ɪz][left] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] , [ðæt] [sɔː] [ðɪs] [haʊs] [ɪn][ɪts][fɜːrst]['glɔːri] ?

Who	is	left	among	you	,	that	saw	this	house	in	its	first	glory	?
WHO	是	左边	之中	你	,	那	锯	这	房子	在	它是	第一的	荣耀	?

你们当中还有谁曾见过这座房子最初的辉煌?

[ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?

and	how	do	you	see	it	now	?
和	如何	做	你	看	它	现在	?

那么你现在怎么看?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ɪn] [kəm'pærɪsn] [tuː; tə] [ðæt] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] ? [ˌtuː'tuː] : [faɪv] .

is	it	not	in	comparison	to	that	as	nothing	in	your	eyes	?	2	:	5	.
是	它	不是	在	比较	到	那	作为	没有什么	在	你的	眼睛	?	2	:	5	.

在你眼里，难道它不比这微不足道吗？2:5.

[jet] [naʊ] [teɪk] ['kɜːrɪdʒ] , [oʊ][zə'rɑːbəˌbɛl] , [seθ] [ðə; ði][lɔːrd] , [ænd; ənd] [teɪk] ['kɜːrɪdʒ] ,

Yet	now	take	courage	,	O	Zorobabel	,	saith	the	Lord	,	and	take	courage	,
然而	现在	拿	勇气	,	哦	索罗巴贝尔	,	赛斯说	这	主	,	和	拿	勇气	,

耶和华说："所罗巴伯啊，现在你要壮胆，你要壮胆！"

['dʒiːzəs][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] - [ðə; ði] [haɪ] [priːst] , [ænd; ənd] [teɪk] ['kɜːrɪdʒ] , [ɔːl][jiː; ji]['piːp(ə)l][ʌv; əv]

Jesus	the	son	of	Josedec	the	high	priest	,	and	take	courage	,	all	ye	people	of
耶稣	这	儿子	的	-	这	高的	牧师	,	和	拿	勇气	,	全部	是的	人们	的

[ðə; ði][lænd] ,

the	land	,
这	土地	,

耶稣，约瑟德的儿子，大祭司，还有，这片土地上的人民，都要鼓起勇气！

[seθ] [ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][həusts] : [ænd; ənd][pərˈfɔːrm] ([fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ ˈem][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [seθ] [ðə; ði]

saith	the	Lord	of	hosts	:	and	perform	(	for	I	am	with	you	,	saith	the
赛斯说	这	主	的	主持人	:	和	履行	(	为了	我	是	和	你	,	赛斯说	这

[lɔːrd][ʌv; əv][həusts]) [ˌtuːˈtuː] : [sɪks] .

Lord	of	hosts	)	2	:	6	.
主	的	主持人	)	2	:	6	.

万军之耶和华说：你们要遵行（因为我与你们同在，万军之耶和华说）2:6。

[ðə; ði][wɜːrd][ðæt][aɪ] - [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]

The	word	that	I	convenanted	with	you	when	you	came	out	of	the	land	of
这	单词	那	我	-	和	你	什么时候	你	来了	出去	的	这	土地	的

['iːdʒɪpt] :

Egypt	:
埃及	:

你们出埃及地的时候，我与你们所立的约是：

[ænd; ənd][maɪ]['spɪrɪt][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][juː; jʊ] : [fɪr] [nɑːt] . [ˌtuːˈtuː] : ['sɛvən] .

and	my	spirit	shall	be	in	the	midst	of	you	:	fear	not	.	2	:	7	.
和	我的	精神	将	是	在	这	中间	的	你	:	害怕	不是	.	2	:	7	.

我的灵必与你们同在，不要惧怕。2:7

[fɔːr; fər] [ðʌs] [seθ] [ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][həusts] : [jet] [wʌn]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

For	thus	saith	the	Lord	of	hosts	:	Yet	one	little	while	,
为了	因此	赛斯说	这	主	的	主持人	:	然而	一	小的	尽管	,

万军之耶和华如此说：还有片刻，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [muːv] [ðə; ði]['hev(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	I	will	move	the	heaven	and	the	earth	,	and	the	sea	,	and	the
和	我	将要	移动	这	天堂	和	这	地球	,	和	这	海	,	和	这

[draɪ][lænd] . [ˌtuːˈtuː] : [eɪt] .

dry	land	.	2	:	8	.
干燥	土地	.	2	:	8	.

我必震动天地、海洋和旱地。2:8

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [muːv] [ɔːl][neiʃəns] : [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] [ʌv; əv] [ɔːl] [neiʃəns] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] :

And	I	will	move	all	nations	:	AND	THE	DESIRED	OF	ALL	NATIONS	SHALL	COME	:
和	我	将要	移动	全部	国家	:	和	这	想要的	的	全部	国家	将	来	:

我必感动万国，万国所仰慕的必将到来。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [fɪl] [ðɪs] [haʊs] [wɪð; wɪθ]['glɔːri] : [seθ] [ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][həusts] . [ˌtuːˈtuː] : [naɪn] .

and	I	will	fill	this	house	with	glory	:	saith	the	Lord	of	hosts	.	2	:	9	.
和	我	将要	充满	这	房子	和	荣耀	:	赛斯说	这	主	的	主持人	.	2	:	9	.

万军之耶和华说：“我必使这殿充满荣耀。” 2:9

[ðə; ði]['sɪlvər][ɪz][maɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][goʊld][ɪz][maɪn] , [seθ] [ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][həusts] . [ˌtuːˈtuː] : - .

The	silver	is	mine	,	and	the	gold	is	mine	,	saith	the	Lord	of	hosts	.	2	:	10	.
这	银	是	矿	,	和	这	金子	是	矿	,	赛斯说	这	主	的	主持人	.	2	:	-	.

万军之耶和华说：“银子是我的，金子也是我的。”2:10

[greɪt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv] [ðɪs] [læst] [haʊs] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ,

Great	shall	be	the	glory	of	this	last	house	more	than	of	the	first	,
伟大的	将	是	这	荣耀	的	这	最后的	房子	更多的	比	的	这	第一的	,

这最后一栋房子必将比第一栋更加荣耀。

[seθ] [ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][həusts] : [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [piːs] ,

saith	the	Lord	of	hosts	:	and	in	this	place	I	will	give	peace	,
赛斯说	这	主	的	主持人	:	和	在	这	地方	我	将要	给	和平	,

万军之耶和华说：我必在此地赐下平安，

[seθ] [ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][həusts] . [ˌtuːˈtuː] : - .

saith	the	Lord	of	hosts	.	2	:	11	.
赛斯说	这	主	的	主持人	.	2	:	-	.

万军之耶和华说。2:11

[ɪn][ðə; ði] [fɔːr] [ænd; ənd] ['twentiəθ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪnθ] [mʌnθ] ,

In	the	four	and	twentieth	day	of	the	ninth	month	,
在	这	四	和	第二十	天	的	这	第九	月	,

九月二十四日，

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [jɪr] [ʌv; əv]['dærɪəs][ðə; ði] [kɪŋ] ,

in	the	second	year	of	Darius	the	king	,
在	这	第二	年	的	达里厄斯	这	国王	,

大流士王第二年，

[ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] [keɪm] [tuː; tə] [ə'giːəs] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] , ['seɪɪŋ] : [ˌtuː'tuː] : - .

the	word	of	the	Lord	came	to	Aggeus	the	prophet	,	saying	:	2	:	12	.
这	单词	的	这	主	来了	到	阿格斯	这	先知	,	说	:	2	:	-	.

耶和华的话临到先知亚基斯，说：2:12。

[ðʌs] [seθ] [ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][həusts] : [æsk][ðə; ði] [priːsts] [ðə; ði] [lɔː] , ['seɪɪŋ] : [ˌtuː'tuː] : - .

Thus	saith	the	Lord	of	hosts	:	Ask	the	priests	the	law	,	saying	:	2	:	13	.
因此	赛斯说	这	主	的	主持人	:	问	这	神父	这	法律	,	说	:	2	:	-	.

万军之耶和华如此说：你们当问祭司律法，说：2:13。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] ['kæri] ['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] [fleʃ] [ɪn][ðə; ði][skɜːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['gɑːrmənt] , [ænd; ənd]

If	a	man	carry	sanctified	flesh	in	the	skirt	of	his	garment	,	and
如果	一个	男人	携带	圣化	肉	在	这	裙子	的	他的	服装	,	和

[tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][skɜːrt] ,

touch	with	his	skirt	,
触碰	和	他的	裙子	,

如果一个人将圣洁的肉放在衣襟里，并用衣襟触碰它，

[bred] , [ɔːr] ['pɑːtɪdʒ] , [ɔːr][waɪn] , [ɔːr][ɔɪl] , [ɔːr]['eni] [miːt] : [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] ?

bread	,	or	pottage	,	or	wine	,	or	oil	,	or	any	meat	:	shall	it	be	sanctified	?
面包	,	或者	浓汤	,	或者	葡萄酒	,	或者	油	,	或者	任何	肉	:	将	它	是	圣化	?

面包、粥、酒、油、肉，都要被分别为圣吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [priːsts] ['ænsər] , [ænd; ənd] [sed] : [noʊ] . [ˌtuː'tuː] : - .

And	the	priests	answered	,	and	said	:	No	.	2	:	14	.
和	这	神父	回答	,	和	说	:	不	.	2	:	-	.

祭司们回答说：第2条：14。

[ænd; ənd] [ə'giːəs] [sed] :

And	Aggeus	said	:
和	阿格斯	说	:

阿格斯说道：

[ɪf] [wʌn] [ðæt] [ɪz] [ˌʌn'kliːn] [baɪ] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ][soʊl] [tʌtʃ] ['eni] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ,

If	one	that	is	unclean	by	occasion	of	a	soul	touch	any	of	all	these	things	,
如果	一	那	是	不洁	经过	场合	的	一个	灵魂	触碰	任何	的	全部	这些	事物	,

如果因接触灵魂而不洁净的人触碰了这些东西中的任何一样，

[ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dɪ'faɪld] ?

shall	it	be	defiled	?
将	它	是	被玷污的	?

它岂能被玷污?

[ænd; ənd][ðə; ði] [priːsts] ['ænsər] , [ænd; ənd] [sed] : [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'faɪld] .

And	the	priests	answered	,	and	said	:	It	shall	be	defiled	.
和	这	神父	回答	,	和	说	:	它	将	是	被玷污的	.

祭司们回答说：它必被玷污。

[baɪ] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ][soʊl] ... [ðæt] [ɪz] , [baɪ] ['hævɪŋ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ded] ; [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] ,

By	occasion	of	a	soul	...	That	is	,	by	having	touched	the	dead	;	in	which	case	,
经过	场合	的	一个	灵魂	...	那	是	,	经过	拥有	感动	这	死的	;	在	哪个	案件	,

因灵魂的缘故……也就是说，因接触过死者；在这种情况下，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] , [nʌm] . - . - , - , [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][nɑ:t]
according **to** **the** **prescription** **of** **the** **law** **,** **Num** **.** **19** **.** **13** **,** **22** **,** **a** **person** **not**
根据 到 这 处方 的 这 法律 , 数字 . - . - , - , 一个 人 不是
['oʊnli] [bɪ'keɪm] [ˌʌn'kli:n] [hɪm'self] ,
only **became** **unclean** **himself** **,**
仅有的 成为 不洁 他自己 ,

根据律法的规定（民数记 19:13, 22），一个人不仅自己变得不洁净，

[bʌt; bət] [meɪd] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [tʌtʃt] [ˌʌn'kli:n] .
but **made** **every** **thing** **that** **he** **touched** **unclean** **.**
但 制成 每一个 事物 那 他 感动 不洁 .

但他所接触的一切都变得不洁净。

[ðə; ði] ['prɑ:fɪt] [ə'plaɪz] [ɔ:l] [ðɪs] [tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,
The **prophet** **applies** **all** **this** **to** **the** **people** **,**
这 先知 适用 全部 这 到 这 人们 ,

先知将这一切应用到人民身上。

[hu:z] [soʊlz] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'kli:n] [baɪ] [nɪ'glektɪŋ] [ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][gɑ:d] ;
whose **souls** **remained** **unclean** **by** **neglecting** **the** **temple** **of** **God** **;**
谁 灵魂 剩余 不洁 经过 疏忽 这 寺庙 的 上帝 ;

他们的灵魂因疏忽神的圣殿而变得污秽；

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][baɪ][ðə; ði] [fleʃ] [ðeɪ] ['ɔ:fərd] [ɪn]['sækrɪfaɪs] :
and **therefore** **were** **not** **sanctified** **by** **the** **flesh** **they** **offered** **in** **sacrifice** **:**
和 所以 是 不是 圣化 经过 这 肉 他们 提供 在 牺牲 :

因此，他们所献祭的肉身并没有使他们成圣：

[bʌt; bət] ['ræðər] [dɪ'faɪld] [ðer; ðər]['sækrɪfaɪsɪz][baɪ] [ə'proʊtʃɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]
but **rather** **defiled** **their** **sacrifices** **by** **approaching** **to** **them** **in** **the** **state** **of**
但 相当 被玷污的 他们的 牺牲 经过 接近 到 他们 在 这 状态 的
[ʌn'kli:nnəs] . [ˌtu:'tu:] : - .
uncleanness **.** **2** **:** **15** **.**
不洁 . 2 : - .

但他们却以不洁净的状态接近祭牲，玷污了祭牲。2:15

[ænd; ənd] [ə'gi:əs] ['ænsər] , [ænd; ənd] [sed] : [soʊ][ɪz] [ðɪs] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n]
And **Aggeus** **answered** **,** **and** **said** **:** **So** **is** **this** **people** **,** **and** **so** **is** **this** **nation**
和 阿格斯 回答 , 和 说 : 所以 是 这 人们 , 和 所以 是 这 国家
[bɪ'fɔ:r] [maɪ] [feɪs] ,
before **my** **face** **,**
前 我的 脸 ,

阿格乌斯回答说：这群人，这国家，在我面前就是这样。

[seθ] [ðə; ði] [lɔ:rd] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðer; ðər][hændz] :
saith **the** **Lord** **,** **and** **so** **is** **all** **the** **work** **of** **their** **hands** **:**
赛斯说 这 主 , 和 所以 是 全部 这 工作 的 他们的 双手 :

耶和华如此说，他们手所做的一切都是如此：

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔ:fərd] [ðer; ðər] , [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dɪ'faɪld] . [ˌtu:'tu:] : - .
and **all** **that** **they** **have** **offered** **there** **,** **shall** **be** **defiled** **.** **2** **:** **16** **.**
和 全部 那 他们 有 提供 那里 , 将 是 被玷污的 . 2 : - .

他们在那里所献的一切，都将蒙玷污。2:16

[ænd; ənd] [naʊ] [kən'sɪdər] [ɪn][jʊr; jər] ['hɑ:rts] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [ænd; ənd] ['ʌpwərd] ,
And **now** **consider** **in** **your** **hearts** **,** **from** **this** **day** **and** **upward** **,**
和 现在 考虑 在 你的 心 , 从 这 天 和 向上 ,

现在，请你们在心中认真思考，从今天起，

[bɪˈfɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stoʊn][leɪd][əˈpɑːn][ə; eɪ][stoʊn][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] .

before	there	was	a	stone	laid	upon	a	stone	in	the	temple	of	the	Lord	.
前	那里	曾是	一个	石头	铺设	之上	一个	石头	在	这	寺庙	的	这	主	.

[ˌtuːˈtuː] : - .

2	:	17	.
2	:	-	.

在耶和华的殿里，一块石头放在一块石头上之前。2:17

[wen] [juː; jʊ][went][tuː; tə][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['twenti] ['bʊʃəlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [ten] :

When	you	went	to	a	heap	of	twenty	bushels	,	and	they	became	ten	:
什么时候	你	去	到	一个	堆	的	二十	蒲式耳	,	和	他们	成为	十	:

当你看到一堆二十蒲式耳的谷物，它们却变成了十蒲式耳时：

[ænd; ənd][juː; jʊ][went]['ɪntuː][ðə; ði] [pres] , [tuː; tə] [pres] [aʊt] ['fɪfti] ['ves(ə)lz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm]

and	you	went	into	the	press	,	to	press	out	fifty	vessels	,	and	they	became
和	你	去	进入	这	按	,	到	按	出去	五十	船只	,	和	他们	成为

['twenti] . [ˌtuːˈtuː] : - .

twenty	.	2	:	18	.
二十	.	2	:	-	.

你们进入榨油机，要榨出五十个器皿，结果只榨出了二十个。2:18

[aɪ] [strʌk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blæstɪŋ] [wɪnd] ,

I	struck	you	with	a	blasting	wind	,
我	击	你	和	一个	爆破	风	,

我用狂风袭击了你，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][jʊr; jər][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪldu:] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][heɪl] ,

and	all	the	works	of	your	hand	with	the	mildew	and	with	hail	,
和	全部	这	作品	的	你的	手	和	这	霉菌	和	和	冰雹	,

你手所做的一切都被霉烂和冰雹毁坏了。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːrd] . [ˌtuːˈtuː] :

yet	there	was	none	among	you	that	returned	to	me	,	saith	the	Lord	.	2	:
然而	那里	曾是	没有任何	之中	你	那	返回	到	我	,	赛斯说	这	主	.	2	:

- .

19	.
-	.

耶和华说："你们中间没有一个人回转归向我。"2:19

[set] [jʊr; jər] ['hɑːrts] [frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] , [ænd; ənd] [ˌhens'fɔːrwərd] ,

Set	your	hearts	from	this	day	,	and	henceforward	,
放	你的	心	从	这	天	,	和	从此以后	,

从今天起，你们要下定决心，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːr] [ænd; ənd] ['twentiəθ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪnθ] [mʌnθ] :

from	the	four	and	twentieth	day	of	the	ninth	month	:
从	这	四	和	第二十	天	的	这	第九	月	:

自九月二十四日起：

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd][wɜːr; wər][leɪd] ,

from	the	day	that	the	foundations	of	the	temple	of	the	Lord	were	laid	,
从	这	天	那	这	基础	的	这	寺庙	的	这	主	是	铺设	,

自耶和华圣殿奠基之日起，

[ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ɪn][jʊr; jər] ['hɑːrts] . [ˌtuːˈtuː] : - .

and	lay	it	up	in	your	hearts	.	2	:	20	.
和	躺	它	向上	在	你的	心	.	2	:	-	.

并把它珍藏在你们心里。2:20

[ɪz][ðə; ði] [siːd] [æz; əz] [jet] [sprʌŋ] [ʌp] ?

Is	the	seed	as	yet	sprung	up	?
是	这	种子	作为	然而	弹簧	向上	?

种子发芽了吗?

[ɔːr] [hæθ] [ðə; ði] [vaɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪg] [triː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːmɪgrænɪt] ,

or	hath	the	vine	,	and	the	fig	tree	,	and	the	pomegranate	,
或者	有	这	藤	,	和	这	如图	树	,	和	这	石榴	,

或者有葡萄树、无花果树和石榴树，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːlɪv] [triː] [æz; əz] [jet] ['flʌrɪʃt] ?

and	the	olive	tree	as	yet	flourished	?
和	这	橄榄	树	作为	然而	繁荣	?

橄榄树如今是否依然枝繁叶茂?

[frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [aɪ] [wɪl] [bles] [juː; jʊ] . [ˌtuː'tuː] : - .

from	this	day	I	will	bless	you	.	2	:	21	.
从	这	天	我	将要	保佑	你	.	2	:	-	.

从今天起，我必赐福给你。2:21

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] [keɪm] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [tuː; tə] [ə'giːəs] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːr]

And	the	word	of	the	Lord	came	a	second	time	to	Aggeus	in	the	four
和	这	单词	的	这	主	来了	一个	第二	时间	到	阿格斯	在	这	四

[ænd; ənd] ['twentiəθ] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] ,

and	twentieth	day	of	the	month	,
和	第二十	天	的	这	月	,

耶和华的话第二次临到亚基斯，是在当月二十四日。

['seɪɪŋ] : [ˌtuː'tuː] : - .

saying	:	2	:	22	.
说	:	2	:	-	.

说：2：22。

[spiːk] [tuː; tə] [zə'rɑːbəˌbɛl] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] ['dʒuːdə] , ['seɪɪŋ] : [aɪ] [wɪl] [muːv] [bəuθ] ['hev(ə)n]

Speak	to	Zorobabel	the	governor	of	Juda	,	saying	:	I	will	move	both	heaven
说话	到	索罗巴贝尔	这	州长	的	犹大	,	说	:	我	将要	移动	两个都	天堂

[ænd; ənd] [ɜːrθ] . [ˌtuː'tuː] : - .

and	earth	.	2	:	23	.
和	地球	.	2	:	-	.

去告诉犹大省长所罗巴伯说：我必撼动天地。2:23

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ˌoʊvər'θroʊ] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] ['kiŋdəmz] ,

And	I	will	overthrow	the	throne	of	kingdoms	,
和	我	将要	推翻	这	王座	的	王国	,

我必推翻列国的宝座，

[ænd; ənd] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒentailz] : [ænd; ənd] [aɪ]

and	will	destroy	the	strength	of	the	kingdom	of	the	Gentiles	:	and	I
和	将要	破坏	这	力量	的	这	王国	的	这	外邦人	:	和	我

[wɪl] [ˌoʊvər'θroʊ] [ðə; ði] ['tʃæriət] ,

will	overthrow	the	chariot	,
将要	推翻	这	战车	,

我必摧毁外邦国的势力，我必倾覆战车。

[ænd; ənd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [rɪdɪθ] ['θɛrɪn] : [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['raɪdərz] [ʃæl; ʃəl] [kʌm]

and	him	that	rideth	therin	:	and	the	horses	and	their	riders	shall	come
和	他	那	骑	瑟林	:	和	这	马匹	和	他们的	骑手	将	来

[daʊn] ,

down	,
向下	,

还有骑马的人；马匹和骑马的人都要下来，

['evri] [wʌn] [baɪ] [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] . [ˌtuː'tuː] : - .

every	one	by	the	sword	of	his	brother	.	2	:	24	.
每一个	一	经过	这	剑	的	他的	兄弟	.	2	:	-	.

各人死于兄弟之手。2:24

[ɪn] [ðæt] [deɪ] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [həusts] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðiː] ,

In	**that**	**day**	**,**	**saith**	**the**	**Lord**	**of**	**hosts**	**,**	**I**	**will**	**take**	**thee**	**,**
在	那	天	,	赛斯说	这	主	的	主持人	,	我	将要	拿	你	,

万军之耶和华说：“到那日，我必拣选你。”

[oʊ] [zə'rɑːbəˌbɛl] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [sæləθiːl] , [maɪ] ['sɜːrvənt] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːrd] ,

O	**Zorobabel**	**the**	**son**	**of**	**Salathiel**	**,**	**my**	**servant**	**,**	**saith**	**the**	**Lord**	**,**
哦	索罗巴贝尔	这	儿子	的	萨拉西尔	,	我的	仆人	,	赛斯说	这	主	,

耶和华说：“撒拉铁的儿子所罗巴伯，我的仆人啊！”

[ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [ðiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪgnət] , [fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ðiː] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [həusts] .

and	**will**	**make**	**thee**	**as**	**a**	**signet**	**,**	**for**	**I**	**have**	**chosen**	**thee**	**,**	**saith**	**the**	**Lord**	**of**	**hosts**	**.**
和	将要	制作	你	作为	一个	印章	,	为了	我	有	选定	你	,	赛斯说	这	主	的	主持人	.

万军之耶和华说：“我必使你如印记，因为我拣选了你。”

[oʊ] [zə'rɑːbəˌbɛl] ... [ðɪs] ['prɑːmɪs] ['prɪnsəpli] [rɪ'leɪts] [tuː; tə] [kraɪst] , [huː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] [zə'rɑːbəˌbɛl] .

O	**Zorobabel**	**...**	**This**	**promise**	**principally**	**relates**	**to**	**Christ**	**,**	**who**	**was**	**of**	**the**	**race**	**of**	**Zorobabel**	**.**
哦	索罗巴贝尔	...	这	承诺	主要	相关	到	基督	,	WHO	曾是	的	这	种族	的	索罗巴贝尔	.

哦，所罗巴伯……这个应许主要与基督有关，因为基督是所罗巴伯的后裔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神